

2011年1月驻巴基斯坦大使2011新年招待会上讲话双语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B41\\_E6\\_9C\\_c95\\_645939.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2011_E5_B9_B41_E6_9C_c95_645939.htm) 为备战2011年上半年CATTI考试，不妨以时政相关的新闻材料来做一下"0000ff">口译或笔译的练习。小编在此准备了2011年1月驻巴基斯坦大使2011新年招待会上讲话双语以供百考试题网友们练习。在“中巴友好年”暨2011新年招待会上的讲话中国驻巴基斯坦大使 刘健伊斯兰堡 巴中友谊中心2011年1月1日 Speech at the 2011

"China-Pakistan Friendship Year" and New Year Reception by Ambassador Liu Jian  
January 1, 2011 尊敬的库雷希外长阁下：女士们，先生们：Your Excellency Foreign Minister Makhdoom Shah Mahmood Qureshi, Ladies and gentlemen, 晚上好！今年是2011年的第一天，也是中巴两国共庆建交60周年暨“中巴友好年”的第一天。在这个具有特殊意义的夜晚，很高兴与大家欢聚在新时期中巴友谊的新象征巴中友谊中心，共同启动“中巴友好年”并共同迎接新一年的到来！首先，我要感谢扎尔达里总统、吉拉尼总理为“中巴友好年”启动仪式发来的热情洋溢的贺电，感谢各界朋友们光临今晚的招待会。  
Good evening! First of all, I would like to thank H.E. Asif Ali Zardari, President of Pakistan and H. E. Syed Yusuf Raza Gilani, Prime Minister of Pakistan, for their encouraging and inspiring congratulatory letters on the occasion of commencement of the "China-Pakistan Friendship Year". I would also like to thank all of you for being with us tonight. Today is of special significance. It is the first day of the year 2011. It is also the first day of the "China-Pakistan

Friendship Year" where we will jointly celebrate the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between our two countries. On this fantastic occasion, I am more than pleased to launch the "China-Pakistan Friendship Year" and greet the year 2011 together with all of you at the newly inaugurated Pakistan-China Friendship Center which symbolizes our all-weather friendship in the new era. 在刚刚过去的一年里，中巴战略合作伙伴关系又取得了长足发展，呈现出旺盛的生机与活力。正如刚才我们从屏幕上看到的，温家宝总理不久前对巴基斯坦进行了成功的历史性访问，与巴基斯坦领导人和各界人士进行了广泛接触。双方就进一步巩固和深化中巴全天候战略合作伙伴关系达成广泛共识。中巴发表了《联合声明》，宣布建立两国领导人年度会晤机制和外长对话机制。两国政府签署了涉及经济技术、能源、金融、文化等领域十多项合作文件。温总理宣布了中方参与巴灾后重建一揽子计划及援助新举措。两国企业界还签订了超过100亿美元的20项商业合同，展现了双方经贸合作的巨大潜力。访问取得了丰硕成果，对进一步巩固和深化中巴传统友好和务实合作具有重要意义。 The year 2010 just passed witnessed a continued stable and vigorous growth of the China-Pakistan strategic partnership of cooperation. Recently, as the screen showed, Chinese premier Wen Jiabao paid a successful and historic official visit to Pakistan. The premier made broad contact with Pakistan leadership as well as people from all circles. The two sides reached broad consensus on further consolidating and deepening the China-Pakistan all-weather strategic cooperative partnership. We signed the China-Pakistan Joint Statement and

announced the establishment of the leaders annual meeting mechanism and the foreign ministers dialogue mechanism. The two governments signed over 10 cooperation documents covering economy, technology, energy, finance, culture and other fields. Premier Wen Jiabao announced a package of plans for Chinas involvement in Pakistans reconstruction efforts and Chinas new assistance initiatives. The business of our two countries signed 20 commercial contracts valued at more than \$10 billion showcasing the huge potential for bilateral economic and trade cooperation. Chinese premier Wen Jiabaos productive and successful visit is of great significance to further consolidating and deepening the traditional friendship and pragmatic cooperation between our two countries. 相关推荐：#0000ff>潘基文在学术影响力国际研讨会的讲话（双语）#0000ff>2010年11月温家宝中葡论坛第三届部长级会议开幕式致辞#0000ff>2010年11月胡锦涛在二十国集团领导人第五次峰会上的讲话 编辑推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格水平考试考试报名时间通知 更多信息：#0000ff>口译笔译考后交流空间，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)